

E-mail - Åbning

Dansk

Kære Hr. Direktør,

Meget formel, modtager har en meget speciel titel som skal bruges i stedet for deres navne

Engelsk

Dear Mr. President,

Kære Hr.,

Formel, mandelig modtager, navn ukendt

Dear Sir,

Kære Fru.,

Formel, kvindelig modtager, navn ukendt

Dear Madam,

Kære Hr./Fru.,

Formel, modtager navn og køn ukendt

Dear Sir / Madam,

Kære Hr./Fru.,

Formel, når man henvender sig til adskillige ukendte mennesker eller en hel afdeling

Dear Sirs,

Til hvem det måtte vedkomme,

Formel, modtager/modtagere navn og køn er helt ukendt

To whom it may concern,

Kære Hr. Smith,

Formel, mandelig modtager, navn ukendt

Dear Mr. Smith,

Kære Fru. Smith,

Formel, kvindelig modtager, navn ukendt

Dear Mrs. Smith,

Kære Frk. Smith,

Formel, kvindelig modtager, single, navn ukendt

Dear Miss Smith,

Kære Fr. Smith,

Formel, kvindelig modtager, navn ukendt, civilstand ukendt

Dear Ms. Smith,

Kære John Smith,

Mindre formel, en der har handlet med modtageren før

Dear John Smith,

Kære John,

Uformel, en der er venner med modtageren privat, relativt sjældent

Dear John,

Vi skriver til dig angående...

Formel, at åbne på vegne af hele virksomheden

We are writing to you regarding...

Vi skriver i anledning af...

Formel, at åbne på vegne af hele virksomheden

We are writing in connection with ...

I fortsættelse af...

Formel, at åbne angående noget du har set fra den virksomhed som du kontakter

Further to...

I henhold til...

Formel, at åbne angående noget du har set fra den virksomhed som du kontakter

With reference to...

Jeg skriver for at forhøre mig om...

Mindre formel, at åbne på vegne af dig selv for din virksomhed

I am writing to enquire about...

Jeg skriver til dig på vegne af...

Formel, når du skriver for en anden

I am writing to you on behalf of...

Jeres virksomhed var stærkt anbefalet af...

Formel, høflig måde at åbne på

Your company was highly recommended by...

E-mail - Hoveddel

Dansk

Ville du have noget imod hvis...

Formel anmodning, tentativ

Engelsk

Would you mind if...

Vil du være så venlig at...

Formel anmodning, tentativ

Would you be so kind as to...

Jeg ville være meget taknemmelig hvis..

Formel anmodning, tentativ

I would be most obliged if...

Vi ville sætte pris på hvis du kunne sende os mere detaljeret information omkring...

Formel anmodning, meget høflig

We would appreciate it if you could send us more detailed information about...

Jeg ville være meget taknemmelig hvis du kunne...

Formel anmodning, meget høflig

I would be grateful if you could...

Kunne du være så venlig at sende mig...

Formel anmodning, høflig

Would you please send me...

Vi er interesseret i at skaffe/modtage...

Formel anmodning, høflig

We are interested in obtaining/receiving...

Jeg er nødt til at spørge dig om...

Formel anmodning, høflig

I must ask you whether...

Kan du anbefale...

Formel anmodning, direkte

Could you recommend...

Kunne du være så venlig at sende mig...

Formel anmodning, direkte

Would you please send me...

Du anmodes til snarest at...

Formel anmodning, meget direkte

You are urgently requested to...

Vi ville sætte pris på hvis...

Formel anmodning, på vegne af virksomheden

We would be grateful if...

Hvad er jeres nuværende prislister for...

Formel specifik anmodning, direkte

What is your current list price for...

Vi er interesseret i at... og vi kunne godt tænke os at vide...

Formel anmodning, direkte

We are interested in ... and we would like to know ...

Vi kan forstå fra jeres reklame at I producerer...

Formel anmodning, direkte

We understand from your advertisement that you produce...

Det er vores intention at...

Formel udtalelse om hensigt, direkte

It is our intention to...

Vi har overvejet dit forslag omhyggeligt og...

Formel, fører til en beslutning angående en forretningsaftale

We carefully considered your proposal and...

Vi må desværre meddele dig at...

We are sorry to inform you that...

Formel, afslag på en forretningsaftale eller vise at der ikke er interesse for et tilbud

Bilaget er i...

The attachment is in...

Engelsk: Formel, beskrevet præcist hvilket program modtageren burde åbne bilaget i

Jeg kunne ikke åbne dit bilag i morges. Mit virus program opdagede en virus.

I could not open your attachment this morning. My virus-checker program detected a virus.

Formel, direkte, beskrive et problem præcist med et bilag

Jeg undskylder at jeg ikke har videresendt beskeden hurtigere, men på grund af en stavfejl blev mailen returneret markeret "bruger ukendt".

I apologise for not forwarding the message sooner, but due to a typing error your mail was returned marked "user unknown".

Formel, høflig

For yderligere information, vær så venlig at henvende dig på vores hjemmeside på...

For further information please consult our website at...

Formel, Når du reklamerer din hjemmeside

E-mail - Afslutning

Dansk

Hvis du har brug for yderligere assistance, skal du endelig bare kontakte mig.

Formel, meget høflig

Engelsk

If you need any additional assistance, please contact me.

Hvis vi kan være af yderligere assistance, skal du endelig bare kontakte os.

If we can be of any further assistance, please let us know.

Formel, meget høflig

Tak på forhånd...

Thanking you in advance...

Formel, meget høflig

Skulle du få brug for yderligere information, skal du endelig ikke tøve med at kontakte mig.

Should you need any further information, please do not hesitate to contact me.

Formel, meget høflig

Jeg ville sætte stor pris på hvis du kunne kigge nærmere på denne sag så hurtigt som muligt.

I would be most grateful if you would look into this matter as soon as possible.

Formel, meget høflig

Vær så venlig at besvare så hurtigt som muligt fordi...

Formel, høflig

Please reply as soon as possible because...

Hvis du behøver yderligere information, føl dig fri til at kontakte mig.

Formel, høflig

If you require any further information, feel free to contact me.

Jeg ser frem til muligheden om at arbejde sammen.

Formel, høflig

I look forward to the possibility of working together.

Tak for din hjælp i denne sag.

Formel, høflig

Thank you for your help in this matter.

Jeg ser frem til at diskutere dette med dig.

Formel, direkte

I look forward to discussing this with you.

Hvis du behøver mere information...

Formel, direkte

If you require more information ...

Vi sætter pris på din forretning.

Formel, direkte

We appreciate your business.

Vær så venlig at kontakte mig - mit direkte telefonnummer er...

Formel, meget direkte

Please contact me - my direct telephone number is...

Jeg ser frem til at høre fra dig snart.

Mindre formel, høflig

I look forward to hearing from you soon.

Med venlig hilsen

Formel, modtager navn ukendt

Yours faithfully,

Med venlig hilsen

Formel, meget brugt, modtager kendt

Yours sincerely,

Med respekt,

Formel, sjældent brugt, modtager navn kendt

Respectfully yours,

Forretning

E-mail



Med venlig hilsen

Kind/Best regards,

Uformel, mellem forretningspartnere der er på fornavne

Med venlig hilsen

Regards,

Uformel, mellem forretningspartnere der ofte arbejder sammen
